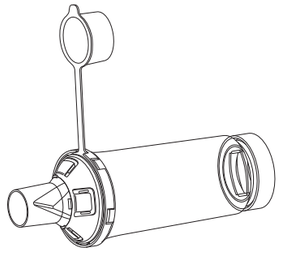
RESPIRONICS



ProChamber®

Valved Holding Chamber
Röhrenförmiges Behältnis
Cámara con válvula
Chambre de maintien à valve
Valfli Tutma Silindiri

INSTRUCTIONS FOR USE • For Single Patient Use Only • Reorder No. HS2003
GEBRAUCHSANLEITUNG • Nur zur Verwendung an einem Patienten • Bestell-Nr. HS2003
INSTRUCCIONES DE USO • Para uso en un solo paciente únicamente • Núm. de pedido HS2003
MODE D'EMPLOI • Réservé à un seul patient. • Référence de commande n° HS2003
KULLANIM TALIMATLARI • Tek Bir Hasta Êçindir • Yeniden Sipariş No. HS2003

Rx Only

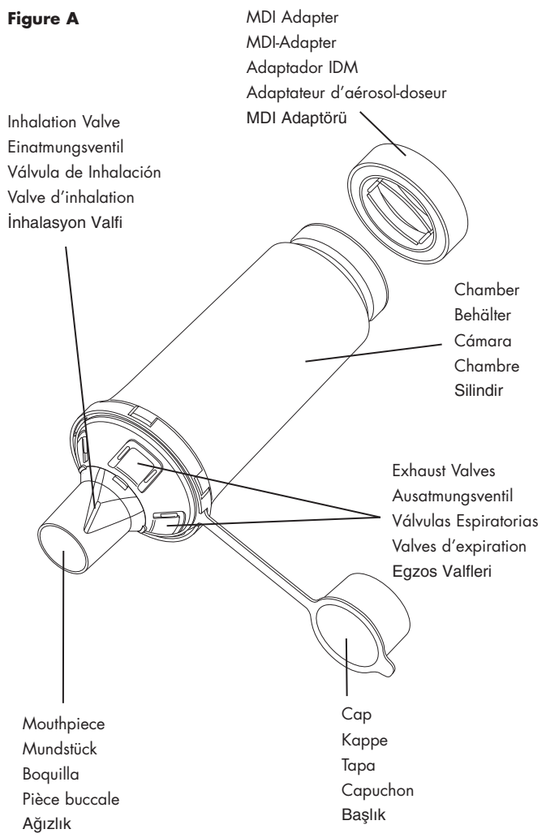
3 83730 20030 9

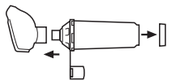
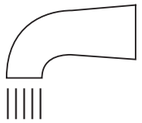
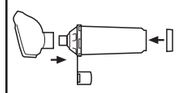
5 Wood Hollow Road
Parsippany, NJ 07054
Customer Service: 1-800-962-1266
or 1-724-387-4000
www.respironics.com
Made in China
Patents Pending

Respironics Deutschland
Gewerbestrasse 17
82211 Herrsching
Germany
Tel: +49 8152 93060
Fax: +49 8152 930618

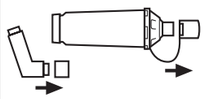
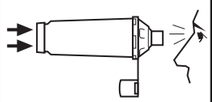
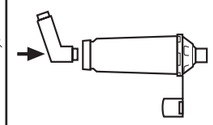
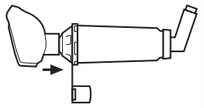
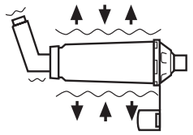
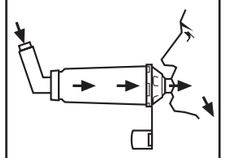
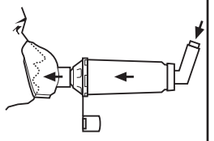
1053717

Figure A



CLEANING INSTRUCTIONS **REINIGUNGSANWEISUNGEN** **INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA** **INSTRUCTIONS DE NETTOYAGE** **TEMIZLEME TALIMATLARI**	1. 	2.	3. 	4. 	5.		**INDICATIONS FOR USE** **ANWENDUNGSHINWEISE** **INDICACIONES DE USO** **INDICATIONS D'EMPLOI** **KULLANIM ENDIKASYONLARI**
ENGLISH Prior to first use and once each week, wash ProChamber and optional mask according to the cleaning instructions.	1. Remove the MDI adapter. Remove the optional mask.	2. Soak parts for 15 minutes in warm water with liquid detergent. Agitate gently.	3. Rinse with clean water and shake out excess moisture. Let all parts air dry thoroughly.	4. Replace the MDI adapter (and optional mask) when completely dry and ready for use.	5. Masks Detachable masks are available in the following sizes for patients who are unable to use ProChamber with the mouthpiece alone: Recommended Ages Pediatric Mask/Small 0-18 months Pediatric Mask/Medium 12 months-6 years Adult Mask/Large 6 years + Reorder Nos. United States / Europe Small HS81111-010 / HS81110EU-010 Medium HS81211-010 / HS81210EU-010 Large HS81310-010 / HS81310EU-010	ProChamber VHC and Masks contain no latex.	ProChamber is intended to be used in combination with Metered Dose Inhalers (MDIs) to assist in respiratory drug delivery. ProChamber can be used by all patients using MDIs, i.e. children and adults. Settings for use include the home, clinics, and hospitals. ProChamber should be replaced after 1 year of use.
DEUTSCH ProChamber und optionale Maske vor der ersten Verwendung und anschließend einmal wöchentlich entsprechend der Reinigungsanleitung waschen.	1. MDI-Adapter entfernen. Sondermaske entfernen.	2. Teile 15 Minuten in warmem Wasser mit flüssigem Reinigungsmittel einweichen. Vorsichtig schütteln.	3. Mit klarem Wasser abspülen und Restwasser abschütteln. Alle Teile lufttrocknen lassen.	4. MDI-Adapter (und optionale Maske) aufsetzen, wenn ProChamber vollständig trocken und einsatzbereit ist.	5. Masken Für Patienten, die ProChamber nicht mit dem Mundstück verwenden können, sind abnehmbare Masken in folgenden Größen erhältlich: Empfohlenes Alter Maske für Kinder/Klein 0-18 Monate Maske für Kinder/Mittel 1-6 Jahre Maske für Erwachsene/Groß ab 6 Jahre Bestell-Nr USA / Europa Klein HS81111-010 / HS81110EU-010 Mittel HS81211-010 / HS81210EU-010 Groß HS81310-010 / HS81310EU-010	ProChamber VHC und Masken sind latexfrei.	ProChamber ist für die Verwendung zusammen mit Metered Dose Inhalers (MDIs, Dosierinhalatoren) als Unterstützung bei einer respiratorischen Medikamentenverabreichung konzipiert. ProChamber kann von allen Patienten, die MDIs verwenden, eingesetzt werden, d. h. von Kindern und Erwachsenen. Die Gebrauchsein-stellungen umfassen den Heimge-brauch, Kliniken und Krankenhäuser. ProChamber sollte nach einer einjährigen Verwendung ausgetauscht werden.
ESPAÑOL Antes de utilizarlo por primera vez y una vez a la semana, lave la cámara ProChamber y la mascarilla opcional de acuerdo con las instrucciones de limpieza.	1. Retire el adaptador del inhalador de dosis medida. Retire la mascarilla opcional.	2. Sumerja las piezas durante 15 minutos en agua caliente con un detergente líquido. Agítelas suavemente.	3. Aclare las piezas con agua limpia y sacuda el exceso de humedad. Espere a que todas las piezas se sequen por completo.	4. Vuelva a colocar el adaptador del inhalador de dosis medida (y la mascarilla opcional) cuando estén totalmente secos y listos para utilizar.	5. Mascarillas Se dispone de mascarillas de quita y pon en los tamaños siguientes para pacientes que no pueden utilizar la cámara ProChamber con la boquilla solamente: Edades recomendadas Mascarilla pediátrica pequeña 0-18 meses Mascarilla pediátrica mediana 12 meses-6 años Mascarilla para adultos grande 6 años + Números de pedido Unidos / Europa pequeña HS81111-010 / HS81110EU-010 mediana HS81211-010 / HS81210EU-010 adultos grande HS81310-010 / HS81310EU-010	Las cámaras ProChamber VHC y las mascarillas están exentas de látex.	La ProChamber está diseñada para usarse en combinación con los Inhaladores de Dosis Medidas (MDIs) para auxiliar en la administración de medicamentos para la respiración. La ProChamber puede ser usada por todos los pacientes que utilizan MDIs, p. ej. niños y adultos. Los sitios para usarla incluyen el hogar, clínicas y hospitales. Debe reemplazar la ProChamber después de 1 año de uso.
FRANÇAIS Avant premier emploi et ensuite une fois par semaine, lavez la chambre ProChamber et le masque en option selon les instructions de nettoyage.	1. Enlevez l'adaptateur d'inhalateur. Retirez le masque, le cas échéant.	2. Faites tremper les pièces 15 minutes dans de l'eau chaude additionnée de détergent liquide. Remuez doucement.	3. Rincez à l'eau claire et secouez. Laissez sécher à l'air complètement.	4. Réinstallez l'adaptateur d'inhalateur (et le masque, le cas échéant), lorsque les pièces sont complètement sèches et prêtes à être réutilisées.	5. Masques Des masques détachables sont disponibles dans les tailles ci-dessous lorsque les patients ne sont pas capables de se servir de ProChamber directement par la pièce buccale. Ages recommandés Masque pédiatrique/petit 0-18 mois Masque pédiatrique/moyen 12 mois-6 ans Masque adulte/grand à partir de 6 ans Réf. de commande Etats-Unis / Europe petit HS81111-010 / HS81110EU-010 moyen HS81211-010 / HS81210EU-010 grand HS81310-010 / HS81310EU-010	Ni la chambre de maintien à valve ProChamber, ni les masques ne contiennent de latex.	Le ProChamber est un accessoire d'administration de médicament destiné aux inhalateurs gradués. Il convient à tous les patients utilisant un inhalateur gradué, notamment aux enfants comme aux adultes. Il peut être réglé pour un emploi à domicile, en clinique et hospitalier. Le ProChamber doit être remplacé après un an d'utilisation.
TÜRKÇE İlk kullanımdan önce ve haftada bir, ProChamber aygıtını ve varsa maskeyi temizleme talimatlarına göre yıkayın.	1. MDI adaptörünü çıkarın. Varsa, maskeyi çıkarın.	2. Parçaları 15 dakika sıvı deterjanlı ılık suda bırakın. Hafifçe çalkalayın.	3. Temiz suyla durulayın ve fazla nemi silkeleyin. Tüm parçaların havayla iyice kurumasına olanak tanıyın.	4. Tamamen kuruyup kullanıma hazır olduğunda, MDI adaptörünü (ve varsa maskeyi) yenden takın.	5. Maskeler ProChamber aygıtını ağızlıkla kullanamayan hastalar için aşağıdaki boylarda sökülüp-takılabilir maskeler bulunur: Tavsiye Edilen Yaşlar Pediyatrik Maske/Küçük 0-18 ay Pediyatrik Maske/Orta 12 ay-6 yaş Yetişkin Maskesi/Büyük 6 yaşından büyük Yeniden Sipariş No.ları ABD / Avrupa Küçük HS81111-010 / HS81110EU-010 Orta HS81211-010 / HS81210EU-010 Büyük HS81310-010 / HS81310EU-010	ProChamber VHC ve Maskeler lateks içermez.	ProChamber, solunum yoluyla ilaç verilmesinde yardımcı olmak üzere Ölçülü Doz İnhaler (MDI) aygıtlarıyla birlikte kullanılma amacını taşır. ProChamber, gerek çocuk gerekse yetişkin, MDI aygıtı kullanan tüm hastalarca kullanılabilir. Kullanım ortamı ev, klinik veya hastane olabilir. ProChamber, 1 yıl kullanıldıktan sonra değiştirilmelidir.

INSTRUCTIONS FOR USE
GEBRAUCHSANLEITUNG
INSTRUCCIONES DE USO
MODE D'EMPLOI
KULLANIM TALIMATLARI

ENGLISH CAUTION: • Prior to use, read these instructions thoroughly. If you do not understand them, contact your healthcare professional or Respironics Customer Service at 1-800-962-1266 or 1-724-387-4000. • Adult supervision is necessary when a child uses ProChamber. Do not allow children to play with this product. • Only disassemble parts according to the cleaning instructions. • If parts are damaged or missing, do not use and replace immediately. • Ensure exhaust valves are seated properly as shown in Fig. A.	1. Read the instructions that came with your medication before using ProChamber.	2. Pull off the protective caps.	3. Look for and remove any objects that do not belong in the product.	4. Insert the MDI actuator into the chamber's MDI adapter until it is securely inserted.	4a. If a mask is needed, slide the mask onto the chamber mouthpiece until it is completely over the mouthpiece.	5. Shake the chamber with the MDI actuator in place 4 or 5 times or follow the instructions for use that came with the medication.	6. Place the chamber in your mouth and form a seal with your lips around the mouthpiece. Exhale. Actuate the MDI, and immediately begin to inhale. Breathe in slowly. Hold breath for 8-10 seconds.	6a. Or if using a mask, press and hold the mask against the face for at least 6 breaths following actuation of the MDI.	7. Repeat steps 5-6 after 1 minute if additional medication doses have been prescribed. Store ProChamber in a suitable container when not in use.
DEUTSCH ACHTUNG: • Lesen Sie diese Hinweise sorgfältig, bevor Sie ProChamber verwenden. Wenn Sie die Anleitung nicht verstehen, wenden Sie sich bitte an einen Mitarbeiter der Gesundheitsfürsorge oder die Kundendienstabteilung von Respironics unter 1-800-962-1266 oder 1-724-387-4000. • Kinder dürfen ProChamber nur unter Aufsicht von Erwachsenen verwenden. Kinder dürfen dieses Gerät keinesfalls als Spielzeug verwenden.• Demontieren Sie Teile nur entsprechend der Reinigungsanleitung. • Beschädigte oder fehlende Teile müssen vor der nächsten Verwendung von ProChamber sofort ersetzt werden.• Vergewissern Sie sich, dass die Ausatmungsventile ordnungsgemäß eingepasst sind, wie in Abb. A gezeigt.	1. Die Ihrem Medikament beiliegenden Anweisungen vor der Verwendung von ProChamber lesen.	2. Schutzkappen abnehmen.	3. Nicht zum Produkt gehörende Gegenstände entfernen.	4. Freisetzvorrichtung für MDI in den MDI-Adapter der Kammer einsetzen, bis sie fest sitzt.	4a. Maske bei Bedarf auf das Mundstück der Kammer schieben, bis es sich vollständig darüber befindet.	5. Die Kammer mit dem befestigten MDI-Freisetzer 4-5 mal schütteln oder die dem Medikament beiliegende Gebrauchsanweisungen befolgen.	6. Das Mundstück der Kammer mit Ihren Lippen so umschließen, dass es abgedichtet ist. Ausatmen. MDI freisetzen und sofort mit dem Einatmen beginnen. Langsam einatmen. Luft für 8-10 Sekunden anhalten.	6a. Bei Verwendung einer Maske die Maske für mindestens 6 Atemzüge nach Freisetzen des MDI gegen das Gesicht drücken.	7. Nach einer Minute Schritt 5-6 wiederholen, wenn weitere Medikamentendosen verschrieben wurden. ProChamber in einem geeigneten Behälter aufbewahren.
ESPAÑOL PRECAUCIÓN: • Lea detenidamente estas instrucciones antes de utilizar el producto. Si no las entiende, póngase en contacto con su médico o terapeuta, o llame al departamente de Atención al Cliente de Respironics al 1-800-962-1266 o al 1-724-387-4000 • Se requiere supervisión por un adulto si un niño utiliza la cámara ProChamber. No permita que los niños jueguen con este producto • Desmonte las piezas únicamente de acuerdo con las instrucciones de limpieza. • Si falta alguna pieza o hay piezas dañadas, no utilice el producto; sustitúyalo inmediatamente por uno nuevo. • Asegúrese que las válvulas estén asentadas apropiadamente como se muestra en la Fig. A.	1. Lea las instrucciones incluidas con el medicamento antes de utilizar la cámara ProChamber.	2. Quite las tapas protectoras.	3. Retire todos los objetos que no pertenezcan a este producto.	4. Introduzca el accionador del inhalador de dosis medida en el adaptador para inhaladores de dosis medida de la cámara hasta que esté bien inserto.	4a. Si se necesita una mascarilla, deslice la mascarilla sobre la boquilla de la cámara hasta cubrirla por completo.	5. Con el accionador del inhalador de dosis medida colocado en su lugar, agite 4 ó 5 veces la cámara o siga las instrucciones de uso incluidas con el medicamento.	6. Póngase la cámara en la boca y cierre los labios alrededor de la boquilla de manera que se cree un sello. Espire. Accione el inhalador de dosis medida, e inmediatamente empiece a inhalar. Aspire lentamente. Contenga la respiración durante 8-10 segundos.	6a. O bien, si está utilizando una mascarilla, sujete la mascarilla contra la cara ejerciendo una ligera presión durante por lo menos 6 respiraciones después de accionar el inhalador de dosis medida.	7. Repita los pasos 5-6 después de 1 minuto si se han prescrito dosis adicionales de medicamento. Guarde la cámara ProChamber en un contenedor adecuado cuando no la utilice.
FRANÇAIS ATTENTION: • Avant toute utilisation, lisez le mode d'emploi attentivement. En cas de doute, contactez votre médecin ou le service clientèle de Respironics au 1-800-962-1266 ou au 1-724-387-4000. • L'utilisation de ProChamber par un enfant doit se faire sous la surveillance d'un adulte. Ne laissez pas les enfants jouer avec cet instrument. • Ne démontez l'instrument que suivant les instructions de nettoyage. • Si une pièce manque ou est endommagée, arrêtez tout emploi de l'instrument et remplacez immédiatement. • Vérifiez que les valves d'expiration sont bien en place, comme illustré à la figure A.	1. Lisez le mode d'emploi du médicament avant d'utiliser la chambre ProChamber.	2. Enlevez les capuchons protecteurs.	3. Retirez tout objet étranger à l'instrument.	4. Glissez l'activateur de l'inhalateur dans l'adaptateur de la chambre jusqu'à ce qu'il soit solidement enfoncé.	4a. Si un masque est nécessaire, installez-le sur la pièce buccale de la chambre, en recouvrant complètement celle-ci.	5. Secouez quatre ou cinq fois la chambre munie de l'activateur ou suivez le mode d'emploi du médicament.	6. Placez la chambre sur la bouche et fermez les lèvres sur la pièce buccale de façon à éviter les fuites d'air. Soufflez. Activez l'inhalateur, puis commencez immédiatement à inspirer. Inspirez lentement. Retenez votre respiration 8 à 10 secondes.	6a. Ou, si vous utilisez un masque, maintenez le masque pressé contre le visage pendant au moins 6 respirations après l'actionnement de l'inhalateur.	7. Répétez les étapes 5 et 6 au bout d'une minute si des doses supplémentaires de médicament ont été prescrites. Conservez l'instrument ProChamber dans un récipient ad hoc lorsqu'il n'est pas utilisé.
TÜRKÇE DİKKAT: • Kullanmadan önce bu talimatları iyice okuyun. Talimatları anlamadığınız takdirde sağlık bakım görevlisiyle veya 1-800-962-1266 (sadece ABD içinden) ya da +1-724-387-4000 aracılığıyla Respironics Müşteri Hizmetleriyle irtibat kurun. • ProChamber bir çocuk tarafından kullanılacaksa yetişkin birinin denetimi şarttır. Çocukların bu ürünle oynamalarına izin vermeyin. • Parçalar sadece temizleme talimatlarına göre sökülmelidir. • Parçalar hasarlı veya eksikse, kullanmayın ve derhal değiştirin. • Egzos valflerinin Şekil A'da gösterildiği gibi doğru oturmalarını sağlayın.	1. ProChamber aygıtını kullanmadan önce, ilacınızla birlikte gelen talimatları okuyun.	2. Koruyucu başlıkları çekip çıkarın.	3. Ürünün içinde olması gerekmeyen tüm cisimleri bulup çıkarın.	4. MDI aktüatörünü, silindirin MDI adaptörüne iyice oturana kadar yerleştirin.	4a. Eğer maske gerekiyorsa, maskeyi silindir ağızlığının üzerine tamamen geçene kadar kaydırıp yerleştirin.	5. MDI aktüatörü takılı olarak silindiri 4 ya da 5 kere çalkalayın veya ilaçla birlikte gelen kullanım talimatlarını izleyin.	6. Silindiri ağzınıza yerleştirip, ağızlığın etrafında sızdırmazlık sağlayacak şekilde dudaklarınızı kapatın. Nefes verin. MDI birimini harekete geçirip, derhal nefes almaya başlayın. Yavaş yavaş içinize çekin. Nefesinizi 8 – 10 saniye tutun.	6a. Ya da maske kullanıyorsanız, MDI birimini harekete geçirdikten sonra en az 6 nefes için maskeyi yüzünüze doğru bastırıp tutun.	7. Hastanın reçetesinde ek dozlar varsa, 1 dakika sonra 5. ve 6. basamakları tekrarlayın. ProChamber aygıtını, kullanılmadığı zaman uygun bir kutuda muhafaza edin.